

## Marie-Ida ARTUSI-TESSIER

161 rue Mirenxu - 64240 Urt

Tél. 05 40 39 99 46 / 06 60 53 96 62

Courriel : [m.artograf@gmail.com](mailto:m.artograf@gmail.com)

• CORRECTRICE • RÉDACTRICE  
• SECRÉTAIRE DE RÉDACTION

### ◆ PARCOURS PROFESSIONNEL

#### ◆ Depuis mai 2010

ART O' GRAF, à Urt (64)

Entreprise individuelle (CA 2012 : 25 000 € - 2013 : 30 000 € - 2014 : 32 000 €)

#### CORRECTRICE, RÉDACTRICE

Correction (français et langues étrangères), rédaction, préparation de copie, reformulation, réécriture

Clientèle diversifiée : maisons d'édition (dont éditions Michelin depuis 2011, Atramenta depuis 2012), agences de communication, particuliers, écrivains, graphistes, imprimeurs, créateurs de sites, journaux et revues.

#### ◆ Octobre 1990 - avril 2010

PROCYAN, imprimerie Frontère, à Salies-de-Béarn (64)

#### CORRECTRICE, RÉDACTRICE, CONTRÔLEUR QUALITÉ PRÉ-PRESSE (salariée)

Correction (français et langues étrangères, correction traditionnelle sur support papier et correction directe fichiers informatiques, pdf), préparation de copie, reformulation, traductions, rédaction, contrôle avant mise sous presse de tous types d'imprimés, relation technique avec clientèle, suivi des dossiers jusqu'à l'impression.

Notamment : revues médicales (pendant vingt ans), bulletins d'information de plusieurs collectivités locales, imprimés administratifs et d'entreprise, revues, plaquettes publicitaires, catalogues, ordonnanciers, chèques et imprimés bancaires, livres et brochures pour clientèle locale.

Clientèle : collectivités locales et organismes d'État, Armée française, sociétés Turboméca, Euralis, SNCF, EDF, Ligue des diabétiques de France, principales banques françaises et entreprises réparties sur tout le territoire national.

#### ◆ Octobre 1979 - septembre 1990

COMPO MÉCA, à Mouguerre (64)

#### CORRECTRICE, PRÉPARATRICE DE COPIE (salariée)

Préparation de copie puis correction orthographique et typographique approfondie des maquettes réalisées pour le compte des imprimeurs de la région (travaux divers, bulletins associatifs, hebdomadaires d'annonces légales, hebdomadaires locaux).

Préparation de copie et correction d'ouvrages pour divers éditeurs régionaux et nationaux. Romans, livres techniques et scientifiques, éditions de luxe, beaux livres.

Formation de jeunes collègues (correcteurs et compositeurs).

Clientèle : imprimeurs locaux, sociétés d'édition nationales et régionales (entre autres : éditions Marrimpouey, Privat, du Rocher, Belin, Bordas, ex-éditions Mondiales, MA éditions, éditions Weka).

#### ◆ De 1987 à ce jour

ASSOCIATION FORMATION PERMANENTE, à Anglet (64)

#### ◆ De 2005 à ce jour

UNIVERSITÉ DU TEMPS LIBRE, à Biarritz (64)

#### PROFESSEUR D'ITALIEN

Enseignement de l'italien à quatre groupes d'adultes de niveaux différents. Cours du soir. Traductions.

Cours de remise à niveau orthographique et de français.

## ◆ FORMATION

- 1980-1982 : Formation interne en entreprise (Compo-Méca, à Mouguerre [64]) : typographie, correction.
- 1980 : Licence d'italien (Université de Bordeaux)
- 1977 : Lettres (2 ans) (Université de Bordeaux).
- 1975 : Baccalauréat A5 (série quatre langues étrangères).

## ◆ LANGUES ÉTRANGÈRES

- FRANÇAIS : Niveau deux années « lettres modernes ».
- ITALIEN : Deuxième langue maternelle. Licence et enseignement.
- ANGLAIS : Très bon niveau scolaire LV1. Continue à le pratiquer.
- ESPAGNOL : Très bon niveau scolaire LV2. Continue à le pratiquer.
- ALLEMAND : Bonnes notions (LV3).

## ◆ LOGICIELS MAÎTRISÉS

- XPRESS : Bonne connaissance. Sur poste Apple.
- INDESIGN : Bonne connaissance. Sur poste Apple.
- WORD : Word 2010 sur PC et sur poste Apple.
- OPEN OFFICE : Sur poste Apple et sur PC.
- ACROBAT PRO : Sur poste Apple, dédié à la correction des pdf, en relation avec graphistes.
- EXCEL, ILLUSTRATOR, PHOTOSHOP : Notions.

## ◆ *Ils m'accordent leur confiance dans le cadre de mon entreprise (liste non exhaustive) :*

### **Éditeurs (2012-01/2015)**

éditions Atramenta	huit romans en 2013-2014, plusieurs recueils de nouvelles. Un roman actuellement en commande (livrable fin 2014).
éditions Michelin	un « Guide vert » en 2012, trois « Guides verts » en 2013, quatre en 2014, un « Guide vert » prévu en janvier et février 2015 et probablement d'autres par la suite.
éditions Plantyn	maison d'édition belge – ouvrages parascolaires (huit ouvrages en 2013, un en 2015)
éditions Raabe	ouvrages à l'attention des professeurs ; en français et anglais, français et espagnol, français et allemand (client depuis quatre ans)
éditions Smart	entreprise sise au Luxembourg - revue médicale (client depuis quatre ans)
éditions Les Nouveaux Auteurs	trois romans primés
éditions Favre	maison d'édition suisse - ouvrages didactiques
éditions Mouck	trois ouvrages pour enfants en 2013, deux en janvier 2014, deux en septembre 2014, un en cours
éditions Pacifica	ouvrage « Investissements chinois en France » (janvier 2014) un roman un ouvrage sur l'économie chinoise (janvier 2015)

### **Auteurs (2013-01/2015)**

F. Samson	<i>Quelques exemples :</i> trois essais sociopolitiques ( <i>L'Harmattan</i> )
M. Wetzel	roman de science-fiction ( <i>Atramenta</i> )
Y. Corver	roman ( <i>Les Nouveaux Auteurs</i> )
A. Jaujou	roman ( <i>Les Nouveaux Auteurs</i> )
A. Ferreira	deux recueils de nouvelles fantastiques
P. Lamalattie	deux romans ( <i>L'Éditeur</i> ), divers articles pour la presse (travaux récurrents)
B. Hananiel	un roman ( <i>Atramenta</i> )

### **Professionnels des arts graphiques**

Imprimerie Frontère	clientèle régionale et nationale importante, grands comptes SNCF, EDF, banques...
Jour de Courses Éditions	revue destinée aux professionnels des courses hippiques
École d'arts graphiques ESTEN	correction d'ouvrages d'art, « beaux livres » créés par les élèves de l'école
Mediaworks, graphiste	correction de contenus de sites Internet

### **Agences de communication**

AS Multimedia (Paris), Edency (Paris), Rouge cactus (Paris), Greenstory (Paris), CERL (Paris).

### **Divers**

Mairie de Vernouillet (78)	bulletin municipal (depuis trois ans)
Comm. de communes de Salies-de-Béarn	bulletin cantonal (depuis quatre ans)